## RESIDENTIAL CARE HOMES (PERSONS WITH DISABILITIES) ORDINANCE

## 殘疾人士院舍條例

(Chapter 613, Laws of Hong Kong) (香港法例第613章)

LORCHD Number 殘疾人士院舍牌照事務處檔號_	D0186
Licence Number 牌照編號	L1047

## Licence of Residential Care Home for Persons with Disabilities 殘疾人士院舍牌照

2. Particulars of residential care home — 院舎資料— (a) Name (in English) Long Says (care Home 名稱(英文) Long Says (care Home 名稱(英文) Long Says (care Home 名稱(英文) 中華 記憶機成社会長期護理院 名称 (英文) Long Says (care Home 名称 (英文) Long Says (care Home 名称 (英文) Long Says (care Home 2 Wong Chask Hang, Hong, Kong Chask Hang, Hong, Hong, Hang, Hong, Hang, Hong, Hang, Hong, Hang, Hong, Hang, Hong, Hang, Ha	1.	undermer	tioned residential	r Part 3, Section		Residential Care Homes (I 條獲發牌照一	Persons with Dis	abilities) Ordinance in	respect of the	
(a) Name (in Enjish)	2.	Particular	s of residential car							
(b) (i) Address of home 3		(a) Name (in English) TWGHs Yeung Sing Memorial Name (in Chinese)					東華三院楊成紀念長期護理院			
(ii) Premises where home may be operated 可開設院舍的處所 as more particularly shown and described on Plan Number		(b) (i) Address of home 3/F of East Wing and 4/F-5/F of East and West Wing. Wong Chuk Hang Complex for the Elderly. 院舍地址 2 Wong Chuk Hang Path, Wong Chuk Hang, Hong Kong								
as more particularly shown and described on Plan Number 其并情見於圖則第 0186(3) 號,該圖則現存本人處。並經本人批准。  (c) Maximum number of persons that the residential care home is capable of accommodating 院命可收納的最多人數 173  3. Particulars of person (company to whom, which this licence is issued in respect of the above residential care home — 遷墊上现院舍牌順人士(公司的資料— (a) Name/ Company (in English)			-		2號黄竹坑老。	人服務綜合大樓3字樓東	翼及4至5字樓	東西翼		
(c) Maximum number of persons that the "soleming For Ave		(ii)			同上					
院舍可收納的最多人數 173  3. Particulars of person/company to whom/which this licence is issued in respect of the above residential care home — 獲發上越院舍牌照人士/公司的資料— (a) Name/Company (in English)			as more particula 其詳情見於圖貝	arly shown and described d 則第 <u>0186(3)</u> 號,該圖	on Plan Numbe 則現存本人處	erdeposited w ,並經本人批准。	vith and approved	by me.		
機勢上並院舎牌照人士/公司的資料- (a) Name/Company (in Chinese)					care home is	capable of accommodating				
(a) Name/Company (in English) 姓名/公司名稱(英文) Tung Wah Group of Hospitals	3.				licence is issu	ed in respect of the above i	residential care ho	ome —		
(b) Address 地址 香港上環普仁街 12 號東華三院黃鳳翎紀念大樓 6 字樓  4. The person / company named in paragraph 3 above is authorized to operate, keep, manage or otherwise have control of a residential care home for persons with disabilities of the following type:  High Care Level 第3段所速的人士/公司已獲批准營辦、料理、管理或以其他方式控制一所屬 高度照顯 種類的殘疾人士院舍。  5. This licence is valid for 33 months effective from the date of issue to cover the period from 1 April 2024 to 31 December 2026 inclusive.  本牌照由簽發日期起生效,有效期為 33 個月,由 2024年4月1日 至 2026年12月31日 止,首尾兩天計算在內。  6. This licence is issued subject to the following conditions 一本牌照附有下列條件—  7. This licence may be cancelled or suspended in exercise of the powers vested in me under Section 9 of the Residential Care Homes (Persons with Disabilities) Ordinance in the event of a breach of or a failure to perform any of the conditions set out in paragraph 6 above.  若有關院舍達反或未能履行以上第6段所列的任何條件,本人可行使(殘疾人士院舍條例)第9條賦予本人的權力,撤銷或暫時吊銷本牌照。  2024年4月1日  Date 日期  Date 日期		(a) Nar	ne/Company (in )	English)	277					
### The person company named in paragraph 3 above is authorized to operate, keep, manage or otherwise have control of a residential care home for persons with disabilities of the following type: High Care Level 第3段所述的人士/公司已獲批准營辦・料理、管理或以其他方式控制一所屬 高度照顧 種類的殘疾人士院舍。  5. This licence is valid for 33 months effective from the date of issue to cover the period from 1 April 2024 to 31 December 2026 inclusive. 本牌照由簽發日期起生效,有效期為 33 個月,由 2024年4月1日 至 2026年12月31日 上,首尾兩天計算在內。  6. This licence is issued subject to the following conditions 一本牌照附有下列條件—  7. This licence may be cancelled or suspended in exercise of the powers vested in me under Section 9 of the Residential Care Homes (Persons with Disabilities) Ordinance in the event of a breach of or a failure to perform any of the conditions set out in paragraph 6 above. 若有關院舍達反或未能履行以上第6段所列的任何條件,本人可行使(殘疾人士院舍條例)第9條賦予本人的權力,撤銷或暫時吊銷本牌照。  2024年4月1日  Date 日期  Date 日期				文)Tung Wah Gr	oup of Hospita	dls 姓名/公司	7名稱(中文)	果華二院		
persons with disabilities of the following type: High Care Level 第3段所述的人士/公司已獲批准營辦、料理、管理或以其他方式控制一所屬 高度照顧 種類的殘疾人士院舍。  5. This licence is valid for 33 months effective from the date of issue to cover the period from 1 April 2024 to 31 December 2026 inclusive. 本際照由簽發日期起生效,有效期為 33 個月,由 2024年4月1日 至 2026年12月31日 止,首尾兩天計算在內。  6. This licence is issued subject to the following conditions — 本牌照附有下列條件—  7. This licence may be cancelled or suspended in exercise of the powers vested in me under Section 9 of the Residential Care Homes (Persons with Disabilities) Ordinance in the event of a breach of or a failure to perform any of the conditions set out in paragraph 6 above. 若有關院舍違反或未能履行以上第6段所列的任何條件,本人可行使《殘疾人士院舍條例》第9條賦予本人的權力,撤銷或暫時吊銷本牌照。  2024年4月1日			二二 1 Tm +4	子仁街 12 號東華三院黃鳳	()	5字樓			94449494444444	
Second Secon	,	persons w 第3段所述	ith disabilities of t 性的人士/公司已	he following type: 獲批准營辦、料理、管理	High Care 里或以其他方	Level 式控制一所屬	高度照顧	_種類的殘疾人士院舍	: 0	
首尾兩天計算在內。  6. This licence is issued subject to the following conditions — 本牌照附有下列條件—  This licence may be cancelled or suspended in exercise of the powers vested in me under Section 9 of the Residential Care Homes (Persons with Disabilities) Ordinance in the event of a breach of or a failure to perform any of the conditions set out in paragraph 6 above. 若有關院舍違反或未能履行以上第6段所列的任何條件,本人可行使《殘疾人士院舍條例》第9條賦予本人的權力,撤銷或暫時吊銷本牌照。  2024 年 4 月 1 日  Date 日期  (李金容 代行)  for Director of Social Welfare Hong Kong Special Administrative Region	Э.	31 Dec	ember 2026	inclusive			_		•	
本牌照附有下列條件—  7. This licence may be cancelled or suspended in exercise of the powers vested in me under Section 9 of the Residential Care Homes (Persons with Disabilities) Ordinance in the event of a breach of or a failure to perform any of the conditions set out in paragraph 6 above.  若有關院舍違反或未能履行以上第6段所列的任何條件,本人可行使《殘疾人士院舍條例》第9條賦予本人的權力,撤銷或暫時吊銷本牌照。  2024 年 4 月 1 日  Date 日期  (李金容 代行)  for Director of Social Welfare Hong Kong Special Administrative Region					-, -,					
7. This licence may be cancelled or suspended in exercise of the powers vested in me under Section 9 of the Residential Care Homes (Persons with Disabilities) Ordinance in the event of a breach of or a failure to perform any of the conditions set out in paragraph 6 above. 若有關院舍違反或未能履行以上第6段所列的任何條件,本人可行使《殘疾人士院舍條例》第9條賦予本人的權力,撤銷或暫時吊銷本牌照。  2024年4月1日  Date 日期  (李金容 代行)  for Director of Social Welfare Hong Kong Special Administrative Region	6.			t to the following conditio	ns —			·		
7. This licence may be cancelled or suspended in exercise of the powers vested in me under Section 9 of the Residential Care Homes (Persons with Disabilities) Ordinance in the event of a breach of or a failure to perform any of the conditions set out in paragraph 6 above. 若有關院舍違反或未能履行以上第6段所列的任何條件,本人可行使《殘疾人士院舍條例》第9條賦予本人的權力,撤銷或暫時吊銷本牌照。  2024 年 4 月 1 日  Date 日期  (李金容 代行)  for Director of Social Welfare Hong Kong Special Administrative Region								•		
7. This licence may be cancelled or suspended in exercise of the powers vested in me under Section 9 of the Residential Care Homes (Persons with Disabilities) Ordinance in the event of a breach of or a failure to perform any of the conditions set out in paragraph 6 above. 若有關院舍違反或未能履行以上第6段所列的任何條件,本人可行使《殘疾人士院舍條例》第9條賦予本人的權力,撤銷或暫時吊銷本牌照。  2024 年 4 月 1 日  Date 日期  (李金容 代行)  for Director of Social Welfare Hong Kong Special Administrative Region										
Disabilities) Ordinance in the event of a breach of or a failure to perform any of the conditions set out in paragraph 6 above. 若有關院舍違反或未能履行以上第6段所列的任何條件,本人可行使《殘疾人士院舍條例》第9條賦予本人的權力,撤銷或暫時吊銷本牌照。  2024 年 4 月 1 日  Date 日期  (李金容 代行)  for Director of Social Welfare Hong Kong Special Administrative Region										
Disabilities) Ordinance in the event of a breach of or a failure to perform any of the conditions set out in paragraph 6 above. 若有關院舍違反或未能履行以上第6段所列的任何條件,本人可行使《殘疾人士院舍條例》第9條賦予本人的權力,撤銷或暫時吊銷本牌照。  2024 年 4 月 1 日  Date 日期  (李金容 代行)  for Director of Social Welfare Hong Kong Special Administrative Region		***************************************	The second of the second secon	V						
Date 日期 for Director of Social Welfare Hong Kong Special Administrative Region	7.	Disabilitie	es) Ordinance in th	e event of a breach of or a	failure to perfe	orm any of the conditions s	set out in paragrap	oh 6 above.		
Date 日期 for Director of Social Welfare Hong Kong Special Administrative Region			٠,							
Date 日期 for Director of Social Welfare Hong Kong Special Administrative Region								金多		
Hong Kong Special Administrative Region		20	24年4月1日				(李金	全容 (全工)	代行)	
		I	Date 日期		,	•	Hong Ko	ng Special Administrati	ve Region	

WARNING 警告

The issue of a licence in respect of a residential care home does not release the operator or any other person from compliance with any requirement of the Buildings Ordinance (Cap.123) or any other Ordinance relating to the premises, nor does it in any way affect or modify any agreement or covenant relating to any premises in which the residential care home is operated.

院舍獲發給牌照,並不表示其營辦人或任何其他人士無須遵守《建築物條例》(第123章)或任何其他與該處所有關的條例的規定,亦不會對與開設該院舍的處所有關的任何合約或租約條款有任何影響或修改。